

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português Nº259

Edição 1486

16 de janeiro de 2020

(広報にしお 1月16日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Consultas na Prefeitura de Nishio

- Consultas sobre aposentadoria: 4(sala multiuso ABCDE), 18(sala 41) e 27(sala 22AB) de fevereiro... de 10h a 16h, exceto entre 12:30 e 13:30
- Consultas para estrangeiros: 7 e 21 de fevereiro, (sala 11) ...entre 13h e 16h (espanhol, português e inglês)
- Consultas sobre trabalho: 18 de fevereiro ... reservar horário até 1 dia antes da consulta, no setor de comércio e turismo.
- Consultas sobre pagamento de impostos em horário noturno: 13 de fevereiro (setor de impostos)... Entre 18h e 20h
- Consultas legislativas: 4 e 25 de fevereiro... reservar horário no setor de registro civil.
- Atendimento em português, diariamente no: 1.Reg. de Estrangeiros; 2. Impostos municipais; 3. Dep. Infantil; 4. Assist. Social
- Consultas sobre crianças: Diariamente, entre 9h e 16h (no Setor de assistência familiar). Sábados, até 12:00 (no Sogo Fukushi Center) (inclui consultas sobre o desenvolvimento físico/mental da criança, violência infantil, preocupações em geral)

(2月の市民相談-P18)

Clínicas de Plantão nos Feriados

(休日診療案内 - P20)

※ Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Local: Nos fundos do Hoken Center

(estacionamento do Hoken Center) TEL:0563-55-0800

Dias de atendimento:

Domingos, feriados, início/final de ano

▶ Clínico geral/ Pediatra

Horário de recepção

8:45 até 11:30

13:00 até 16:30

Horário da consulta

9:00 até 12:00

13:00 até 17:00

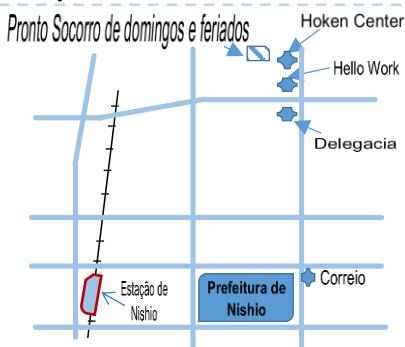
▶ Dentista

Horário de recepção

8:45 até 11:30

Horário da consulta

9:00 até 12:00



Levar: Caderneta de saúde, despesas pela consulta médica

KYUKYU IRYO JOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança. Atendimento: Diariamente entre 19:00 e 8:00

Clínicas em plantão

Janeiro

Horário de atendimento:
9:00 até 12:00 e 13:00 até 17:00

Dia 19	Kudo Ganka Clinic	☎0563-75-3753
	Oftalmologista	Kamezawa-cho
Dia 26	Seikei Gueka Hidamari no Mori Clinic	☎0563-55-2122
	Ortop./reumatól./fisioterap.	Terazu-cho

Fevereiro

Dia 2	Midorimachi Shinryo Naika	☎0563-54-0010
	Psiquiatra/psicólogo	Midori-machi
Dia 9	Kurobe Ganka	☎0563-62-2340
	Oftalmologista	Nishihazu-cho
Dia 11	Nakazawa Kinen Clinic	☎0563-54-3115
	Ortopedista	Yorizumi-cho
Dia 16	Yuguchi Ganka lin	☎0563-57-2078
	Oftalmologista	Sakuragui-cho
Dia 23	Mimura lin	☎0563-56-0220
	Otorrinolaringologista/outros	Sumiyoshi-cho
Dia 24	Shishido Seikei Gueka	☎0563-56-8177
	Ortopedista/fisioterapeuta	Shio-machi

Informativo RECYCLE PLAZA

リサイクルプラザ情報 P10

Fevereiro

Local /
Contatos

Recycle Plaza (☎ 0563-34-8114/
dentro do prédio do Clean Center)

Objetos alvo do leilão

Móveis, bicicletas, objetos de pequeno porte etc.

Exposição e período do leilão: entre 1º (sáb) e 22(sáb) de fevereiro//
Horário: entre 9:00 e 12:00 ou 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)//Data do leilão: 23/fevereiro(feriado) às 10:00// Data da entrega da mercadoria: 23(feriado) até 27(qui)// Método de compra: após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria//Outros: Avisaremos por telefone para pessoas que ganharem no leilão.

Ampliamos a área de acesso ao Nishio Free Wi-Fi

NISHIO Free Wi-Fi - P8

O uso do Wi-Fi de livre acesso do municípios estão à disposição em 58 áreas.

A indicação com o desenho do chá verde e enguia estarão nos locais de livre acesso.

- ① Ao abrir a tela da configuração do Wi-Fi de seu aparelho e elabore o "NISHIO Free Wi-Fi."
- ② Caso aceite as regras, apertar em "CONSINTO", isto é, em japonês 「同意する」
- ③ Siga as instruções realizando o cadastro através do e-mail ou da conta do SNS.



FEVEREIRO

Guia de saúde

EXAMES MÉDICOS PERIÓDICOS

Realizar o exame periódico na região onde reside atualmente.

Divisão das regionais... Antigo Nishio-shi: Nishio-shi Hoken Center// Isshiki, Kira e Hazu: Kira Hoken Center.

Caso não possa comparecer no exame, entrar em contato com uma semana de antecedência, com o Center de sua região.

Legenda:

A=Data de nascimento das crianças alvo D=Data do exame

O=Outros R=Horário da recepção

N=Nishio-shi Hoken Center K=Kira Hoken Center



Exame infantil, entre outros

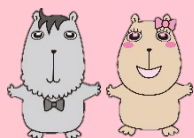
※Preencher antecipadamente, o questionário que foi distribuído. Trazer a caderneta mãe-filho nos exames. (Boshi-techo)

Nome do exame/ o que levar	Crianças alvo	Local do exame, dia do nascimento da criança que enquadra, data do exame e horário de recepção	Conteúdo do exame
Exame de 4 meses Trazer: 1 toalha de banho	Nascidos em Outubro/2019	NA 1º até 11 ... D 7 /fevereiro NA 12 até 23 ... D 14/fevereiro NA 24 até 31 ... D 21/fevereiro	R 12:50 até 13:10 Porém quando 1º filho...13:00 até 13:20
		KA 1º até 31 ... D 12/fevereiro	
Consulta de 1 ano Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Fevereiro/2019	NA 1º até 16 ... D 6 / fevereiro NA 17 até 28 ... D 20/fevereiro	R 13:00 até 14:00
		KA 1º até 28 ... D 27/fevereiro	R 13:00 até 13:40
Exame de 1 ano e meio Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Junho/2018	NA 1º até 10 ... D 5 / fevereiro NA 11 até 23 ... D 19/fevereiro NA 24 até 30 ... D 26/fevereiro	R 13:00 até 14:00
		KA 1º até 30 ... D 4 / fevereiro	
Exame dental de 2 anos Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Dezembro/2017	NA 1º até 13 ... D 3 / fevereiro NA 14 até 31 ... D 17/fevereiro	R 13:00 até 14:00
		KA 1º até 31 ... D 10/fevereiro	R 13:00 até 13:40
Exame dental de 2 anos e meio Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Junho/2017	NA 1º até 30 ... D 12/fevereiro	R 13:00 até 14:00
		KA 1º até 30 ... D 26/fevereiro	R 13:00 até 13:40
Exame de 3 anos	Nascidos em Outubro/2016	NA 1º até 31... D 4, 18 ou 25/fev.	R 12:50 até 13:40
		KA 1º até 31... D 28/fevereiro	
Consultas de congratulações Trazer: 1 toalha de banho	Até 4 meses de idade	NA... D 14 ou 25 de fevereiro	R 9:30 até 11:00
		KA... D 27 de fevereiro	
Consultas sobre criação de filhos	Primeira fase infantil	NA... D 13 de fevereiro	R 13:30 até 14:30 ※Consultas com o mé- dico, a partir de 14:00
		KA... D 12 de fevereiro	R 9:30 até 10:30



Exame para adultos, entre outros

Consultas	Alvo	Local, data do exame e horário de recepção	Conteúdo
Consultas sobre saúde	Cidadãos que residem em Nishio	NA... D 13 de fevereiro Não precisa reservar horário	R 13:30 até 14:30 ※Consultas com o médico, a partir de 14:00
		KA... D 12 de fevereiro Reservar horário por telefone	R 9:30 até 10:30



CONTATOS

Regional
NISHIO
NISHIO SHI HOKEN CENTER
☎0563-57-0661

Regional
ISSHIKI/KIRA/HAZU
KIRA HOKEN CENTER
☎0563-32-3001



Gestantes

Consultas/Aulas	Alvo	Dias/horários/local/outros	Conteúdo/o que trazer
Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes	Gestantes	D Segunda-feira à sexta-feira ※Exceto feriados. R 8:30 até 11:30 Local: Hoken Center da regional onde reside. ※Substitutos necessitam de procuração	Conteúdo: Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes Trazer: Declaração de gestante, cartão ou cartão de aviso do My Number e algum documento de identificação pessoal (tais como ZAIRYU CARD, entre outros)
Classe para gestantes Trazer: caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO)	Gestantes	D 7 de fevereiro (sexta-feira) R 9:40 até 9:55 Local: Nishio-shi Hoken Center	Conteúdo: Intercâmbio entre gestantes. Palestra: "Amamentação"; maneira de dar banho, entre outros.

Caso de tufão (TAIFU) ou terremoto (JISHIN):

Quando o alarme contra vendavais, alerta ao terremoto nesta região estiver acionado:

▶Serviços do período da manhã... ficará suspenso quando estiver acionado às 8h da manhã.

▶Serviços do período da tarde... ficará suspenso quando estiver acionado às 11h da manhã.

※Favor consultar a data que será realizada, em caso de suspensão.

Atenção: Crianças com sarampo, catapora ou outras doenças contagiosas não poderão receber a aplicação da vacina ou realizar o exame periódico, pois correm o risco de contagiar em outras crianças que encontrarão no local.



VACINAS

Reservar a aplicação em uma das clínicas indicadas na lista de hospitais que realizam a aplicação. **Receber a aplicação dentro do prazo determinado.** Levar o formulário de solicitação de aplicação da vacina e a ficha de vacinação.

- ① Não será possível receber a aplicação fora do período determinado. Para receber a aplicação em outro município será necessário solicitar a ficha de vacinação específica que será expedida pelo município de Nishio.
- ② Apresentar ou preparar o **Boshi-techo**, quando for entrar em contato para tirar dúvidas ou realizar solicitações.
- ③ Favor entrar em contato com o Centro de Saúde (Hoken Center) da região onde reside, caso não tenha a ficha de vacinação.



Vacinas da 1ª fase infantil

※Enviaremos a ficha de vacinação via correio postal, assim que a criança completar 2 meses de idade.

Tipo da vacina	Crianças alvo
Vacina Hib	De 2 meses de idade até um dia antes de completar 5 anos de idade
Vacina anti-pneumocócica pediátrica	De 2 meses de idade até um dia antes de completar 5 anos de idade
Hepatite B	De 2 meses de idade até um dia antes de completar 1 ano de idade
Vacina quádrupla (difteria, coqueluche, tétano e poliomielite inativada)	De 3 meses de idade até um dia antes de completar 7 anos e meio de idade
BCG	De 3 meses de idade até um dia antes de completar 1 ano de idade
Vacina dupla (MR) – 1ª fase (Sarampo/rubéola)	De 1 ano de idade até um dia antes de completar 2 anos de idade
Varicela (Catapora)	De 1 ano de idade até um dia antes de completar 3 anos de idade
Encefalite Japonesa	De 3 anos de idade até um dia antes de completar 7 anos e meio de idade



Outras vacinas

※Favor verificar o método de aplicação no aviso enviado.

Tipo da vacina	Pessoas alvo	Outros / atenções
Vacina dupla (MR) 2ª fase (Sarampo/rubéola)	Nascidas em: 2/abril/'13 até 1º /abril/'14 (equivalente ao último ano de creche/jardim)	Outros: A ficha de vacinação foi enviada via correio postal em abril para quem enquadra.
Encefalite Japonesa	<ul style="list-style-type: none"> • Pessoas que não encerraram a aplicação da 1ª fase Até um dia antes de completar 20 anos de idade, nascidas em ou antes de 1º de outubro de 2009 que não receberam as 3 doses da 1ª fase • 2ª fase: • Desde 9 anos de idade até um dia antes de completar 20 anos 	Solicitação: Solicitar por telefone ao Centro de Saúde de sua regional. Outros: A ficha de vacinação da 2ª fase será enviada via correio postal em maio de 2020, para pessoas que nasceram entre 2/abril/2010 e 1º/ abril/2011 (equivalente à idade de 3ª série do primário da escola japonesa).
Vacina dupla (DT) (Difteria e tétano)	Nascidas em 2/abril/'07 até 1º /abril/'08 (equiv. à 6ª série do Shogakko) 11 anos até um dia antes de completar 13 anos, nascidas em ou após 2/abril/'08	Outros: A ficha de vacinação foi enviada via correio postal em abril para quem enquadra. Outros: Enviaremos a ficha de vacinação no mês seguinte ao aniversário de 11 anos.
Difteria, coqueluche e tétano/poliomielite	Até um dia antes de completar 7 anos e meio de idade que não encerraram a aplicação da 1ª fase	Outros: Pessoas que estão aplicando a vacina da DPT, solicitamos entrar em contato com o Centro de Saúde de sua regional.
Vacina contra o câncer cervical ou do colo do útero	Mulheres com: Idade equivalente ao 1º ano do ginásio até 1º ano do colegial	Atenção: Por orientação do Governo, esta vacina não está sendo indicada com positividade. Solicitamos às pessoas interessadas, entrar em contato com o Centro de Saúde de sua regional.

Chegou a época da declaração de renda Não deixe sua declaração de renda para última hora

Pessoas que enquadram em uma das duas situações abaixo deverão realizar a declaração de renda definitiva para fins de imposto federal ou para imposto municipal/provincial. Realizar a declaração o quanto antes.
Contatos: Setor de Impostos Municipais (☎0563-65-2124)

Cidadãos que necessitam realizar a declaração de renda para fins de Imposto Municipal/Provincial

- Cidadãos residentes no município de Nishio na data de 1º de janeiro de 2020 que não enquadram em nenhum dos 2 itens a seguir, deverão realizar a declaração de renda para fins de Imposto Municipal/Provincial, independente do valor da renda obtida:
 - Pessoas que realizaram a declaração de renda definitiva para fins de Imposto Federal.
 - Pessoas com renda sobre salário ou rendas sobre aposentadoria governamental e que o fornecedor do salário ou da aposentadoria tenha apresentado o relatório de pagamento individual à prefeitura e que o ajuste tenha sido realizado com cálculo incluindo os abatimentos sobre os dependentes financeiros.
- Além destes 2 itens básicos acima, há casos em que será necessário realizar a declaração em questão.
- ※ Pessoas com baixa renda e ou sem renda, inscritos no Seguro Nacional de Saúde, poderão receber descontos nos valores dos impostos sobre o Seguro Nacional de Saúde, sendo assim, é aconselhável que pessoas de baixa renda e ou sem renda realize esta declaração.

Ref.: Declaração de renda para fins de Imposto Municipal/Provincial

Contatos: Setor de Impostos Municipais (☎0563-65-2124)

Data, horário e local da recepção da declaração:

Data e horário: 17 de fevereiro (seg) até 16 de março (seg) ... Entre 9:00h e 16:00h. Exceto sábados, domingos e feriados. (distribuição da senha, a partir de 8:30)

Local: Prefeitura de Nishio – Sala de multiuso (1º andar)

Outros: ① Serão aceitas apenas as declarações para fins de Imposto Municipal/Provincial.

Documentos necessários para a declaração:

- Cartão do My Number (Número individual do cidadão) *Pessoas que não o possuem, poderão substituir por outro documento que indica o número individual do cidadão; Documento de identificação pessoal (ZAIRYU CARD ou carteira de motorista, etc.); INKAN; Certificado de imposto retido na fonte (GUENSEN CHOSHU HYO); Certificado de pagamento dos impostos sobre Seguro Nacional de Saúde, idosos, entre outros; Certificado de pagamento de Seguro de Vida, Terremoto, entre outros; Documentos de remessa de dinheiro ao país e documentos pessoais dos dependentes que comprovam a relação familiar com o declarante, caso os dependentes financeiros residirem fora do Japão; Certificado de doações; Recibos de despesas médicas; Relatório das rendas como autônomo e recibo das despesas, entre outros. *Favor levar a anotação do total das despesas médicas.

Vamos transmitir!
A consciência pela prevenção às calamidades



Setor de Administração
de Prevenção aos Perigos (☎0563-65-2137)

(伝えよう! 防災のココロ - P 9)

Participação das mulheres nas atividades de prevenção à calamidades

Nos desastres naturais ocorridos recentemente, a maioria dos administradores dos locais de refúgio eram formadas por homens, onde ocorreu a carência de viabilização às mulheres e crianças, inclusive à privacidade das mulheres, no que foi notado que com a envoltura das mulheres na administração dos locais de refúgio é essencial, pois elas são mais perceptivas que os homens em relação aos suprimentos mais minuciosos.

Exemplos de necessidade de assistência das mulheres

- Instalação de vestiários, locais de repouso e locais para estender roupas lavadas, sem que entre na visão masculina.
- Instalação de locais de amamentação
- Instalação de banheiros e locais de banho separados de homens e mulheres.
- Distribuição de absorventes higiênicos ou roupas íntimas, entre outros, pela equipe feminina.

Implantar ambiente favorável para a atividade feminina

É importante propiciar ambientes favoráveis para que a mulher possa exercer as atividades nos locais de refúgio, proporcionando reuniões de treinamento voluntário nas regionais ou outros semelhantes, onde elas possam expor suas idéias e opiniões. Analisar pelo ponto de vista tanto feminino como masculino, compartilhar as atribuições e visar a administração produtiva do local de refúgio.

Itens que requer atenção das mulheres no local de refúgio

Os desastres da natureza causam grande mudança no cotidiano das pessoas, também ocorrem o aumento do índice de crimes tais como a violência doméstica, violência sexual, violência infantil entre outros. É aconselhável voltar a atenção aos itens citados abaixo para evitar problemas entre as vítimas.

- Não ir para locais que com má perceptibilidade ou sair sozinha durante a noite.
- Não ficar sozinha, não deixar sozinha.
- Adequar a vestimenta de forma que não exponha a pele em exagero.

(米津ふれあいセンターフェスティバル - P 11)

(三和ふれあいセンターフェスティバル - P 10)

(矢田ふれあいセンターフェスティバル - P 10)

(西野町ふれあいセンターフェスティバル - P 10)

Festival Yonezu Fureai Center

Data:
8 de fev. (sáb), 9:00h até 21:00h
9 de fev. (dom), 9:00h até 16:00h
Evento:
▶ Ambos dias... exposição de artes, festa do chá, distribuição da sopa doce de feijão azuki "OSHIRUKO" e verduras, campeonato "JAN-KENPON" etc.
▶ Dia 8... festa infantil (9:30h), Competição de entretenimento (10:30h) etc.
▶ Dia 9... Apresentação das atividades dos grupos (11:20h) etc.
Local: Yonezu Fureai Center (☎0563-54-4593)

Festival Miwa Fureai Center

Data:
1º de fev. (sáb), 9:00h até 21:00h
2 de fev. (dom), 9:00h até 15:00h
Evento:
▶ Ambos dias... exposição de artes.
▶ Dia 1º... Vamos brincar de balão (10:00h e 13:00h), tiro de competição com zarabatana (13:00h).
▶ Dia 2... Apresentação das atividades dos grupos (9:30h).
Local: Miwa Fureai Center (☎0563-52-4698)

Festival Yata Fureai Center

Data:
8 de fev. (sáb), 9:00h até 20:30h
9 de fev. (dom), 9:00h até 15:00h
Evento:
▶ Ambos dias... exposição de artes, apresentação das atividades dos grupos (9:30h)
▶ Dia 8... distribuição da sopa doce de feijão azuki "OSHIRUKO" (10:00h), Yoga experimental (10:00h), vamos todos manufaturar o chaveiro ecológico (13:30h).
▶ Dia 9... festa do chá (ticket ¥200)
Local: Yata Fureai Center (☎0563-53-5031)

Festival Nishinomachi Fureai Center

Data:
1º de fev. (sáb), 9:00h até 20:30h
2 de fev. (dom), 9:00h até 15:00h
Evento:
▶ Ambos dias... exposição de artes, festa do chá (ticket ¥200), representações.
▶ Dia 1º... Representação (grupo utilitários/ associação Otyakko)
▶ Dia 2... Representação (grupo utilitários/ Mikawa Manzai).
Local: Nishinomachi Fureai Center (☎0563-57-7636)